

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська та друга іноземна мова)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія, спеціалізацією В11.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, що реалізується в Навчально-науковому інституті «Горлівський інститут іноземних мов» Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»

Освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська та друга іноземна мова)» спрямована на підготовку фахівців у галузі філології, здатних здійснювати усний і письмовий переклад та забезпечувати міжкультурну комунікацію. Зміст програми відповідає сучасним суспільним потребам, тенденціям розвитку перекладацької галузі та вимогам ринку праці в умовах посилення міжнародної взаємодії та міжкультурного співробітництва.

Навчальний план охоплює вивчення англійської та другої іноземної мови (німецької або французької), дисциплін загальнофілологічної підготовки, теорії та практики перекладу, сучасних перекладацьких технологій, спеціалізованого й аудіовізуального перекладу, а також освітніх компонентів, спрямованих на розвиток навичок міжкультурної комунікації та професійної взаємодії в багатомовному середовищі.

Схвальної оцінки заслуговує логіка побудови освітньої траєкторії. Послідовність освітніх компонентів забезпечує поступовий перехід від засвоєння базових знань про мову, літературу та переклад до опанування складних видів професійної діяльності, пов'язаних зі спеціалізованим перекладом у діловій, юридичній, науково-технічній та громадсько-політичній сферах. Такий підхід сприяє формуванню цілісної професійної компетентності майбутнього перекладача та забезпечує готовність випускників до роботи в різних секторах сучасного ринку перекладацьких послуг.

Особливу увагу в програмі приділено практичній складовій. Наявність навчальної перекладацької, навчально-професійної перекладацької, філологічної та виробничої перекладацької практик створює належні умови для закріплення теоретичних знань і набуття практичного досвіду виконання професійних завдань. Практична підготовка охоплює як філологічний, так і перекладацький складники, що сприяє розвитку професійної мобільності та адаптивності випускників.

Позитивною рисою програми є її орієнтація на сучасні технологічні тенденції розвитку філології та перекладу. До структури освітньої програми включено дисципліни, пов'язані з використанням цифрових технологій у професійній діяльності філолога, перекладацьких технологій, електронних лінгвістичних ресурсів і сучасних інструментів опрацювання текстів. Це забезпечує розвиток компетентностей, необхідних для успішної професійної діяльності в умовах цифрової трансформації сфери перекладу та міжкультурної комунікації.

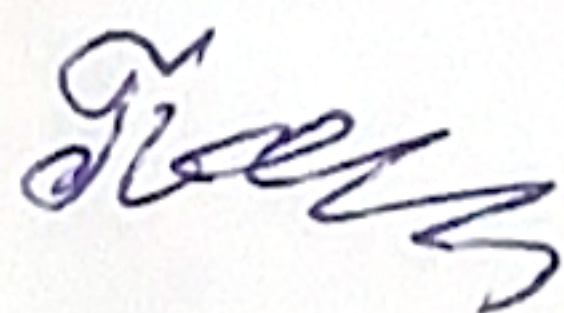
Окремо слід відзначити науково-дослідницький складник програми. Виконання курсових робіт з англійської філології та перекладу, а також

з німецької або французької філології та перекладу сприяє розвитку навичок наукового пошуку, критичного аналізу інформації, інтерпретації мовних явищ, академічного письма та презентації результатів власних досліджень. Це створює належне підґрунтя для подальшого професійного й академічного розвитку випускників.

Зміст освітньо-професійної програми узгоджується з вимогами Стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія. Визначені програмні компетентності та результати навчання є логічними, взаємопов'язаними, забезпечуються відповідними освітніми компонентами та дають змогу сформувати у здобувачів вищої освіти необхідні знання, уміння й професійні якості для успішної діяльності у сфері перекладу, міжкультурної комунікації та філологічного аналізу текстів. Суттєвих зауважень до змісту, структури та організації освітньо-професійної програми немає.

Загалом освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська та друга іноземна мова)» є актуальною, сучасною, змістовно наповненою та методично обґрунтованою. Програма забезпечує належний рівень підготовки бакалаврів у галузі філології та відповідає сучасним вимогам до підготовки фахівців у сфері перекладу й міжкультурної комунікації.

Доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри перекладу та
лінгвістичної підготовки іноземців
Дніпровського національного
університету імені Олеся Гончара



Олена ПАНЧЕНКО

